Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_48afd369af273a2a3cb5

SHA-256: 48afd369af273a2a3cb51af07522854e9870a60108fa93a4234ffdcc3a1b07be

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Nivala s výměníkem	Nivala met warmtewisselaar
Technická dokumentace	Technische documentatie
CZ	CZ
Krbová kamna	Openhaardkachel
0432337001400e	0432337001400e
Technická dokumentace	Technische documentatie
Nivala s výměníkem	Nivala met warmtewisselaar

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická specifikace 1	1. Technische specificaties 1
2. Technický popis 2	2. Technische beschrijving 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Onderdelenlijst 3
4. Zapojení výměníku 5	4. De warmtewisselaar aansluiten 5
5. Montáž vychlazovací smyčky 6	5. Installatie van het koelcircuit 6
6. Návod na čištění výměníku 7	6. Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar 7

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická specifikace	Technische specificatie
1. Technická specifikace	1. Technische specificaties
Vhodné palivo:	Geschikte brandstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg hoofdstuk 2.2 Brandstof in de Algemene Gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de juiste brandstof.
Správný provoz:	Correcte werking:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg voor een correcte en veilige bediening van de haardkachel de hoofdstukken 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en 5. Bedieningsinstructies in de Algemene Bedieningshandleiding.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructies voor het regelen van de verbrandingsmodus
Palivo	Brandstof
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Množství	Hoeveelheid
paliva	brandstof
Primární vzduch	Primaire lucht
Sekundární	Secundair
vzduch	lucht
Terciární vzduch	Tertiaire lucht
Dřevěná polena	Houten boomstammen
otevřen 10%	open 10%
100%	100%
otevřen 90%	90% open
4,1 kg/h	4,1 kg/h
neregulovatelný	ongereguleerd
otevřen 10%	open 10%
33%	33%
otevřen 40%	open 40%
1,4 kg/h	1,4 kg/h
Ekobrikety	Eco-briketten
otevřen 10%	open 10%
100%	100%
otevřen 90%	90% open

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
3,7 kg/h	3,7 kg/h
otevřen 10%	open 10%
33%	33%
otevřen 40%	open 40%
1,3 kg/h	1,3 kg/h
Uhelné brikety	Steenkoolbriketten
otevřen 100%	100% open
100%	100%
otevřen 100%	100% open
2,7 kg/h	2,7 kg/h
otevřen 50%	50% open
33%	33%
otevřen 40%	open 40%
0,9 kg/h	0,9 kg/h
Technická data	Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Ekobrikety	Eco-briketten
Uhelné brikety	Steenkoolbriketten
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
14,9 kW	14,9 kW
14,8 kW	14,8 kW
14,8 kW	14,8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
15 kW	15 kW
15 kW	15 kW
15 kW	15 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)
5 kW	5 kW
5 kW	5 kW
5 kW	5 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	De kracht wordt uitsluitend via de behuizing van de kachel overgebracht.
4,8 kW	4,8 kW

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
3,7 kW	3,7 kW
6,1 kW	6,1 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Bruikbaar vermogen voor waterverwarming
10,1 kW	10,1 kW
11,1 kW	11,1 kW
8,7 kW	8,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
4,1 kg/hod	4,1 kg/uur
3,7 kg/hod	3,7 kg/uur
2,6 kg/hod	2,6 kg/uur
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
209 °C	209 °C
199 °C	199 °C
197 °C	197 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
13,1 g/s	13,1 g/s
12,6 g/s	12,6 g/s
12,2 g/s	12,2 g/s
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
CZ	CZ
85,3 %	85,3 %
87,3 %	87,3 %
86,5 %	86,5 %
Průměrná koncentrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
9,1 %	9,1 %
9,3 %	9,3 %
8,8 %	8,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
1006 mg/Nm3	1006 mg/Nm3
936 mg/Nm3	936 mg/Nm3
585 mg/Nm3	585 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
28 mg/Nm3	28 mg/Nm3
35 mg/Nm3	35 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen
38 m 3/h	38 m³/h
35 m 3/h	35 m³/h
35 m 3/h	35 m³/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240	Getest volgens ČSN EN 13 240
Technické informace:	Technische informatie:
Výška	Hoogte
1231 mm	1231 mm
Šířka	Breedte
620 mm	620 mm
Hloubka	Diepte
512 mm	512 mm
Hmotnost	Gewicht
218 kg	218 kg
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Maximale bedrijfsoverdruk van de warmtewisselaar
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Watergehalte van de warmtewisselaar
16 l	16 liter
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Aanbevolen temperatuurgradiënt (t uitlaat – t inlaat)
75 – 60 °C	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 14,9 kW	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij 14,9 kW
cca 268 m3	ca. 268 m3
Regulovatelný výkon	Instelbaar vermogen
5 – 14,9 kW	5 – 14,9 kW
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
2. Technický popis	2. Technische beschrijving
Poznámka	Opmerking
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	De rookgasafvoerbocht wordt als apart accessoire geleverd.
198	198
d	D
b	B
1368	1368
c	C
1231	1231
Ø100	Ø100
a	En
481	481
e	E
f	F
CZ	CZ
512	512
620	620
310	310
310	310
345	345
199	199
270	270
512	512
414	414
Pozice	Positie
Název	Naam
a	En
Přívod primárního vzduchu	Primaire luchttoevoer
b	B
Přívod sekundárního vzduchu	Secundaire luchttoevoer

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
c	C
Výstup terciárního vzduchu	Tertiaire luchtuitlaat
d	D
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
e	E
Regulátor sekundárního vzduchu	Secundaire luchtregelaar
f	F
2	2
Regulátor primárního vzduchu	Primaire luchtregelaar

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
14	14
17	17
16	16
18	18
18	18
18	18
18	18
14	14
14	14
19	19
14	14
14	14
9	9
19	19
24	24
C	C
C	C
B	B
14	14
8	8
D	D
3	3
F	F
1	1
E	E
CZ	CZ
B	B
E	E
F	F
7	7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
A	A
6	6
15	15
5	5
12	12
3. Seznam náhradních dílů	3. Lijst met reserveonderdelen
13	13
4	4
2	2
20	20
11	11
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0432317005300	0432317005300
1	1
Dvířka topeniště (komplet)/antracit	Stookruimtedeur (set)/antraciet
1 ks	1 stuk
0432317015300	0432317015300
1	1
Pícka	Oven
1 ks	1 stuk
—	—
2	2
Zásobník pro palivo	Brandstoftank
—	—
1 ks	1 stuk
3	3
Hrdlo kouřovodu	Rookkanaalhals

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
—	—
4	4
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
5	5
0432317005600	0432317005600
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
6	6
0432317005008	0432317005008
Žárobetonový rošt	Vuurvast betonnen rooster
1 ks	1 stuk
7	7
0432317005010	0432317005010
Litinový rošt	Gietijzeren rooster
1 ks	1 stuk
7	7
0020100100006	0020100100006
Regulátor primárního vzduchu/Al	Primaire luchtregelaar/Al
1 ks	1 stuk
8	8
0446819005060	0446819005060
Regulátor sekundárního vzduchu/černá	Secundaire luchtregelaar/zwart
1 ks	1 stuk
9	9
0432317005009	0432317005009
Regulátor sekundárního vzduchu/antracit	Secundaire luchtregelaar/antraciet
1 ks	1 stuk
9	9
0432317006009	0432317006009
Výstup terciárního vzduchu	Tertiaire luchtuitlaat
—	—
1 ks	1 stuk
10	10
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0088500050008	0088500050008
11	11
Klika	Hendel
1 ks	1 stuk
12	12
0429415005318	0429415005318
Teplovodní výměník/černá	Warmwaterwisselaar/zwart
1 ks	1 stuk
13	13
0432317016101	0432317016101
Pružinový držák obkladu	Veerbelaste tegelhouder
6 ks	6 stuks
0088400010005	0088400010005
14	14
Žáruvzdorné sklo	Hittebestendig glas
1 ks	1 stuk
15	15
0432317005308	0432317005308
Obklad pícky – levý/béžová	Kachelkap – links/beige
1 ks	1 stuk
16	16
0432317405111	0432317405111
Obklad pícky – levý/šedá	Kachelkap – links/grijs
1 ks	1 stuk
16	16
0432317045111	0432317045111
Obklad pícky – pravý/béžová	Maagwand – rechts/beige
1 ks	1 stuk
0432317405112	0432317405112
17	17
Obklad pícky – pravý/šedá	Verwarmingskap – rechts/grijs
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0432317045112	0432317045112
17	17
Obklad boční/béžová	Zijpaneel/beige
4 ks	4 stuks
18	18
0061001000705	0061001000705
Obklad boční/šedá	Zijpaneel/grijs
18	18
4 ks	4 stuks
0061002000605	0061002000605
Obklad spodní/béžová	Onderste paneel/beige
2 ks	2 stuks
19	19
0431317415113	0431317415113
Obklad spodní/šedá	Onderpaneel/grijs
2 ks	2 stuks
19	19
0431317435113	0431317435113
Automatická regulace vzduchu (klapka)	Automatische luchtregeling (klep)
1 ks	1 stuk
20	20
0431317006601	0431317006601
Těsnění	Zegel
1 ks	1 stuk
21	21
0432317006116	0432317006116
Víko smyčky/černá	Lushoes/zwart
1 ks	1 stuk
0432317076014	0432317076014
22	22
CZ	CZ
Vychlazovací smyčka (není součástí dodávky)	Koelcircuit (niet inbegrepen)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
23	23
0432317006108	0432317006108
Držák cihel/černá	Baksteenhouder/zwart
1 ks	1 stuk
24	24
0432317006013	0432317006013
Cihla 30x83x207	Baksteen 30x83x207
2 ks	2 stuks
A	A
0432317015501	0432317015501
Cihla 30x185x300	Baksteen 30x185x300
2 ks	2 stuks
B	B
0432317015502	0432317015502
Cihla 30x207x280	Baksteen 30x207x280
2 ks	2 stuks
C	C
0432317016503	0432317016503
Cihla 30x53x207	Baksteen 30x53x207
2 ks	2 stuks
D	D
0432317015504	0432317015504
Cihla 30x25x225	Baksteen 30x25x225
2 ks	2 stuks
E	E
0432317015505	0432317015505
Cihla 30x185x300	Baksteen 30x185x300
2 ks	2 stuks
F	F
0432317015506	0432317015506
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Deurafdichtingskoord 12 mm

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
—	—
2190 mm	2190 mm
0041012120005	0041012120005
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm	Afdichtkoord voor glashouders 8x2 mm
—	—
96 mm	96 mm
0040208020006	0040208020006
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasafdichtingskoord 10x4 mm
—	—
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm	Afdichtingskoord voor warmtewisselaars 10x4 mm
—	—
1670 mm	1670 mm
0040210040005	0040210040005
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Zapojení výměníku	Warmtewisselaaraansluiting
F	F
188	188
188	188
358	358
B	B
745	745
481	481
CZ	CZ
147	147
310	310
163	163
4. Zapojení výměníku	4. De warmtewisselaar aansluiten
D	D
A	A
125	125
137	137
C	C
331	331
E	E
G	G
Pozice	Positie
Název	Naam
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Uitlaat voor verwarmingswater (binnendraad G1")
A	A
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Retourwaterinlaat (binnendraad G1")
B	B
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/klapka automatické regulace vzduchu	Gat voor thermostaatsensor (binnendraad G1/2")/automatische luchtregelklep
C	C
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo	Gat voor thermostaatsensor (binnendraad G1/2")/circulatiepomp

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Koelvloeistofuitlaat (uitwendige schroefdraad G1/2")
E	E
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Koelvloeistofinlaat (uitwendige schroefdraad G1/2")
F	F
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka	Gat voor thermostaatsensor (binnendraad G1/2")/koelcircuit
G	G
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Montáž vychlazovací smyčky	Installatie van een koelcircuit
21	21
22	22
16x	16x
21	21
CZ	CZ
23	23
5. Montáž vychlazovací smyčky	5. Installatie van het koelcircuit
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
Vychlazovací smyčka není součástí dodávky.	Het koelsysteem is niet inbegrepen.
Pozice	Positie
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Těsnění	Zegel
21	21
0432317006116	0432317006116
Víko smyčky/černá	Lushoes/zwart
22	22
0432317076014	0432317076014
Vychlazovací smyčka	Koelcircuit
23	23
0432317006108	0432317006108
6	6

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Návod na čištění výměníku	Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar
1	1
5	5
2	2
4	4
3	3
CZ	CZ
2	2
1	1
1	1
7	7
6. Návod na čištění výměníku	6. Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
Čištění stírací lištou (poz. 6, obr. 3) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.	Reinigen met de ruitenwisser (positie 6 , afbeelding 3) wordt minstens 1x per week aanbevolen, en vaker afhankelijk van het type werkzaamheden.
1. Příprava a montáž táhla čištění	1. Voorbereiding en montage van de reinigingsstang

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Návod na čištění výměníku	Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar
6	6
6	6
3	3
3b	3b
1	1
6	6
4	4
2. Samotné čištění a aretace čistící desky	2. Zelfreiniging en vergrendeling van de reinigingsplaat
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 3a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 3b) a otvor (poz. a, obr. 4) nenechejte volně průchodný.	Wanneer het schoonmaken is voltooid, vergrendel dan altijd de schraperstang (fig. 3a). Laat de schraperstang niet boven de vlam staan (fig. 3b) en laat de opening (pos. a, fig. 4) niet onbelemmerd.
3a	3a
a	En
1	1
5	5
5	5
4	4
CZ	CZ
2	2
3	3
Pozice	Positie
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Táhlo čištění/černá	Reinigingsstang/zwart
1	1
0433317005063	0433317005063
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	8 mm inbussleutel (meegeleverd)
2	2
9001700080005	9001700080005
Šroub M10x80 (DIN 912)	Schroef M10x80 (DIN 912)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
3	3
0030031000805	0030031000805
Kryt čistícího otvoru/černá	Afdekking voor reinigingsgat/zwart
4	4
0432317005073	0432317005073
Kryt čistícího otvoru/antracit	Reinigingsgatdeksel/antraciet
4	4
0432317006073	0432317006073
8	8

HAAS + SOHN

Nivala s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0432337001400e

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
4. Zapojení výměníku 5
5. Montáž vychlazovací smyčky 6
6. Návod na čištění výměníku 7

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciární vzduch
Dřevěná polena		100%	4,1 kg/h	otevřen 10%	otevřen 90%	neregulovatelný
		33%	1,4 kg/h	otevřen 10%	otevřen 40%	
Ekobrikety		100%	3,7 kg/h	otevřen 10%	otevřen 90%	
		33%	1,3 kg/h	otevřen 10%	otevřen 40%	
Uhelné brikety		100%	2,7 kg/h	otevřen 100%	otevřen 100%	
		33%	0,9 kg/h	otevřen 50%	otevřen 40%	

Technická data

	Dřevěná polena	Ekobrikety	Uhelné brikety
Dosažený tepelný výkon (100%)	14,9 kW	14,8 kW	14,8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	15 kW	15 kW	15 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	5 kW	5 kW	5 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	4,8 kW	3,7 kW	6,1 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	10,1 kW	11,1 kW	8,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	4,1 kg/hod	3,7 kg/hod	2,6 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	209 °C	199 °C	197 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	13,1 g/s	12,6 g/s	12,2 g/s
Energetická účinnost	85,3 %	87,3 %	86,5 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,1 %	9,3 %	8,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1006 mg/Nm^3	936 mg/Nm^3	585 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	28 mg/Nm^3	35 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	38 m ^{3}/h	35 m ^{3}/h	35 m ^{3}/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240			

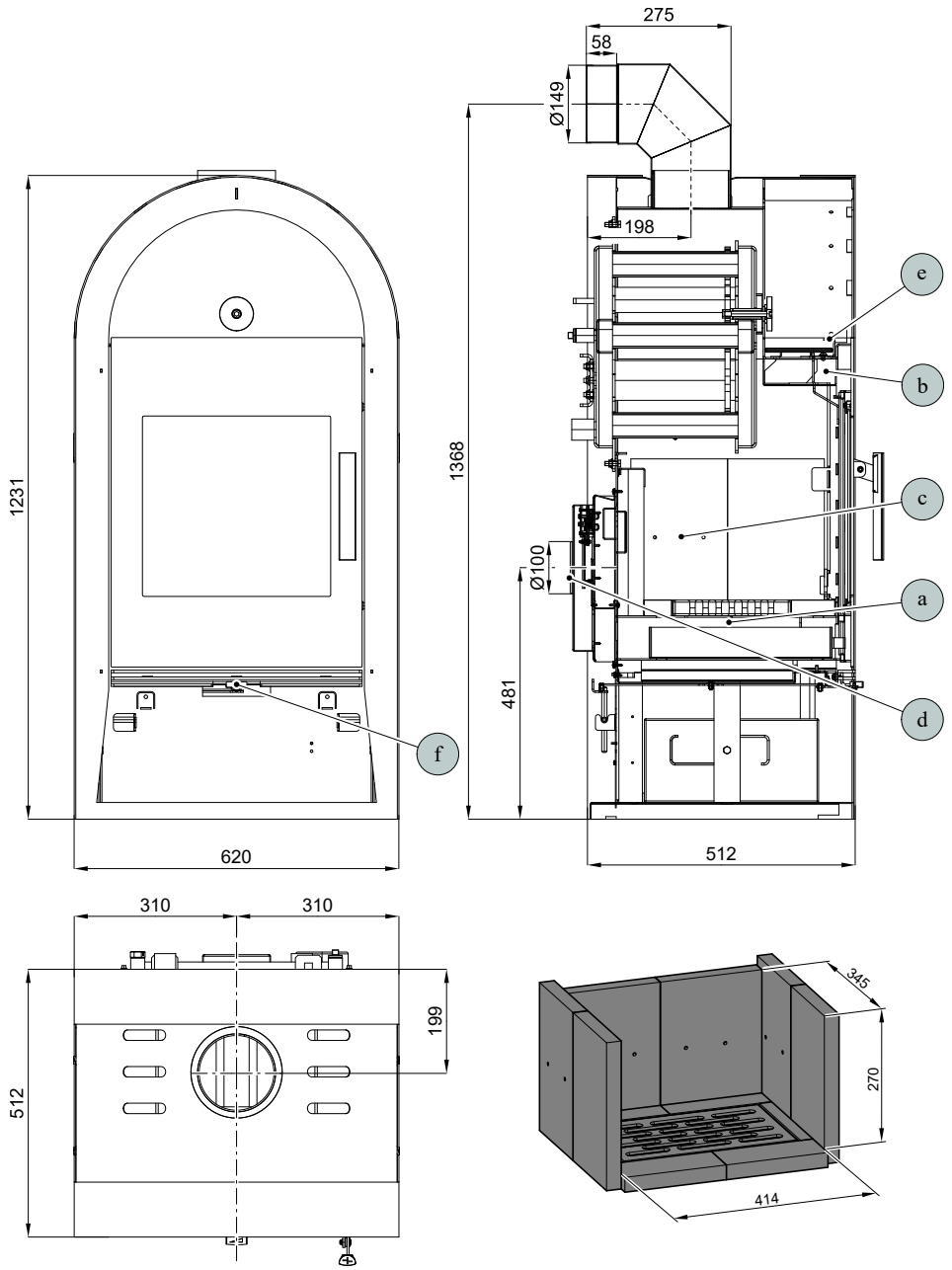
Technické informace:

Výška	1231 mm
Šířka	620 mm
Hloubka	512 mm
Hmotnost	218 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	16 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 14,9 kW	cca 268 m^3
Regulovatelný výkon	5 – 14,9 kW

2. Technický popis

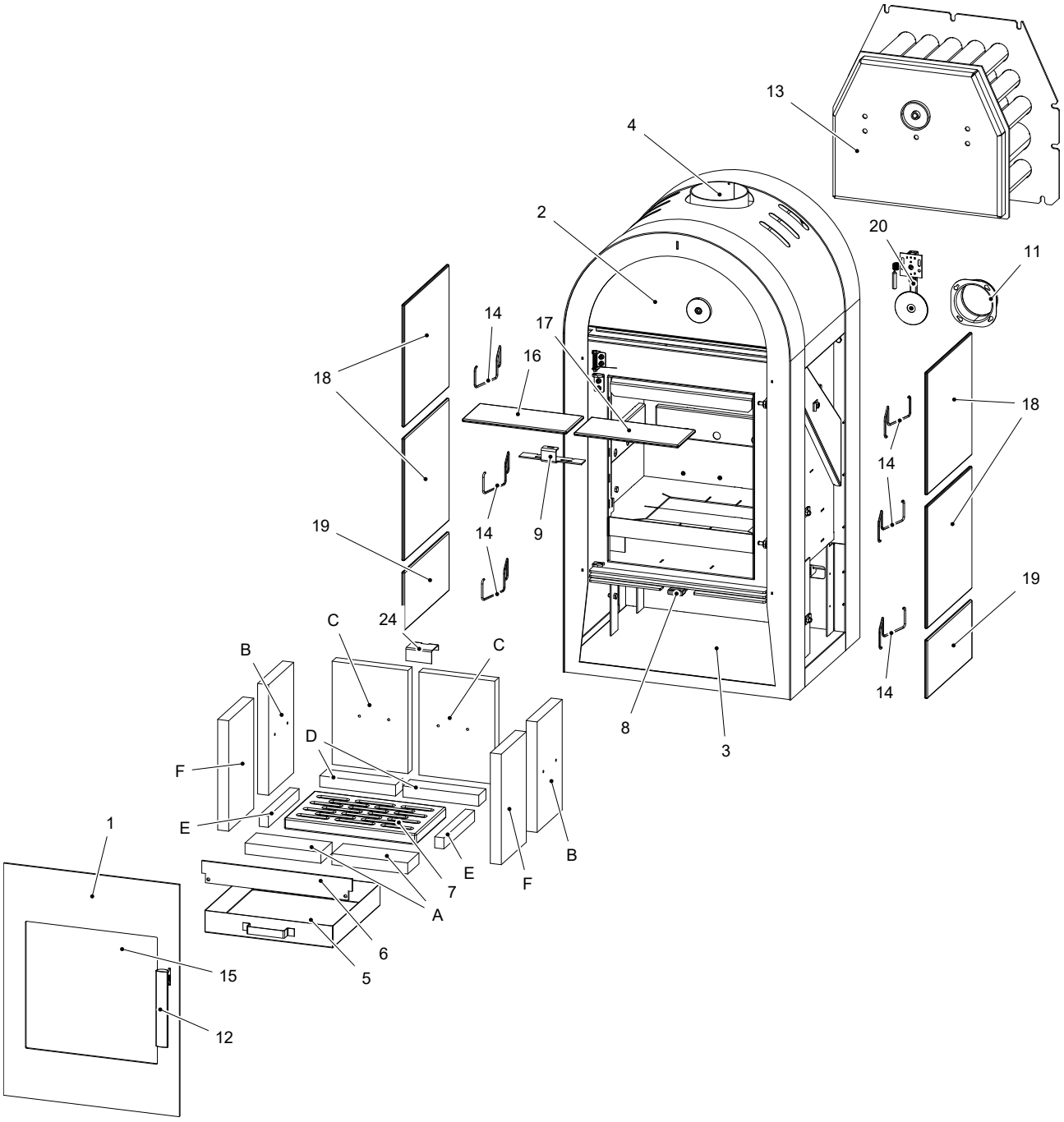
Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciárního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø100)
e	Regulátor sekundárního vzduchu
f	Regulátor primárního vzduchu

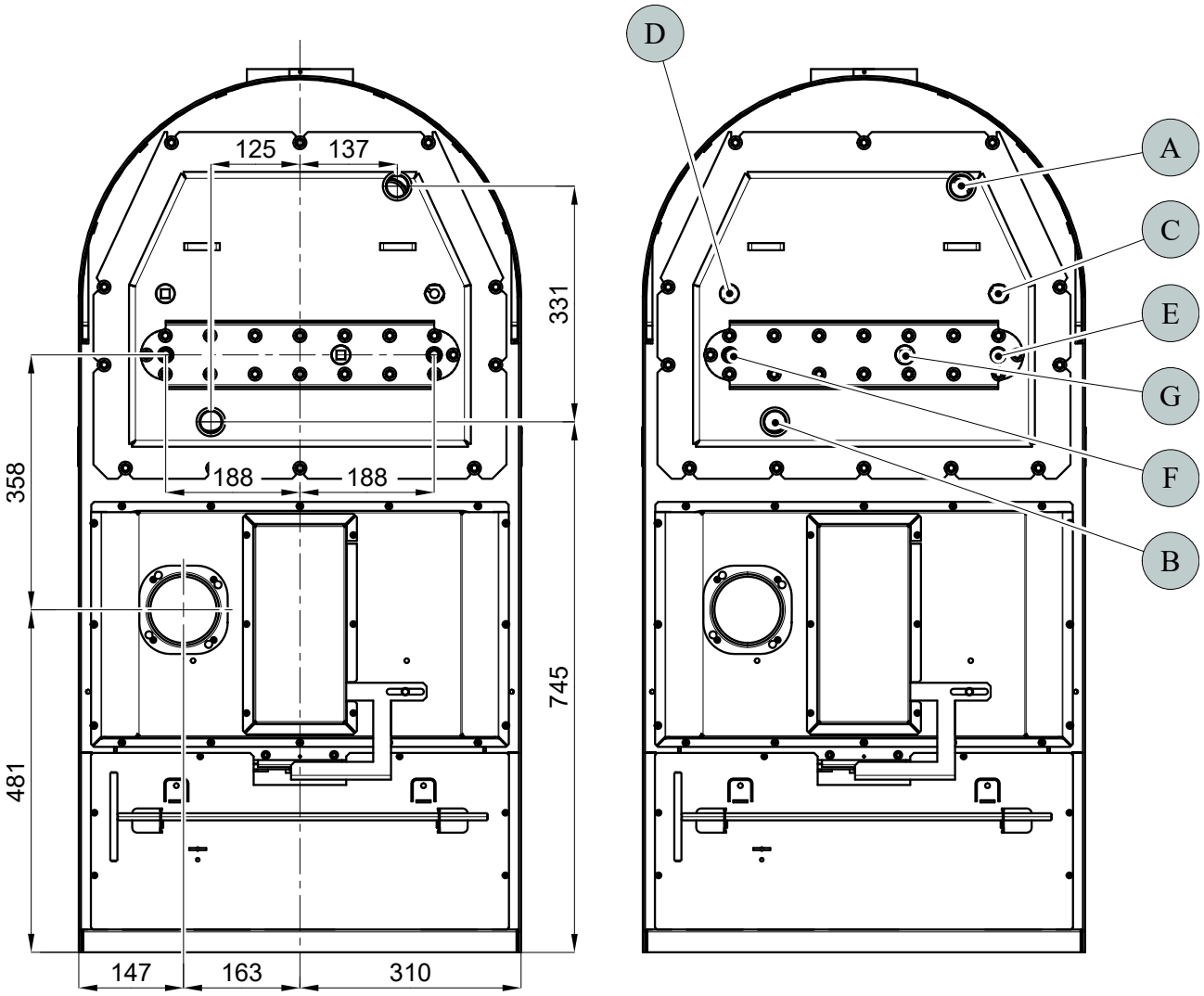
3. Seznam náhradních dílů



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0432317005300
1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0432317015300
2	Pícka	1 ks	—
3	Zásobník pro palivo	1 ks	—
4	Hrdlo kouřovodu	1 ks	—
5	Popelník	1 ks	0432317005600

6	Zábrana/černá	1 ks	0432317005008
7	Žárobetonový rošt	1 ks	0432317005010
7	Litinový rošt	1 ks	0020100100006
8	Regulátor primárního vzduchu/Al	1 ks	0446819005060
9	Regulátor sekundárního vzduchu/černá	1 ks	0432317005009
9	Regulátor sekundárního vzduchu/antracit	1 ks	0432317006009
10	Výstup terciárního vzduchu	1 ks	—
11	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
12	Klika	1 ks	0429415005318
13	Teplovodní výměník/černá	1 ks	0432317016101
14	Pružinový držák obkladu	6 ks	0088400010005
15	Žáruvzdorné sklo	1 ks	0432317005308
16	Obklad pícky – levý/béžová	1 ks	0432317405111
16	Obklad pícky – levý/šedá	1 ks	0432317045111
17	Obklad pícky – pravý/béžová	1 ks	0432317405112
17	Obklad pícky – pravý/šedá	1 ks	0432317045112
18	Obklad boční/béžová	4 ks	0061001000705
18	Obklad boční/šedá	4 ks	0061002000605
19	Obklad spodní/béžová	2 ks	0431317415113
19	Obklad spodní/šedá	2 ks	0431317435113
20	Automatická regulace vzduchu (klapka)	1 ks	0431317006601
21	Těsnění	1 ks	0432317006116
22	Víko smyčky/černá	1 ks	0432317076014
23	Vychlazovací smyčka (není součástí dodávky)	1 ks	0432317006108
24	Držák cihel/černá	1 ks	0432317006013
A	Cihla 30x83x207	2 ks	0432317015501
B	Cihla 30x185x300	2 ks	0432317015502
C	Cihla 30x207x280	2 ks	0432317016503
D	Cihla 30x53x207	2 ks	0432317015504
E	Cihla 30x25x225	2 ks	0432317015505
F	Cihla 30x185x300	2 ks	0432317015506
—	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2190 mm	0041012120005
—	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm	96 mm	0040208020006
—	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
—	Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm	1670 mm	0040210040005

4. Zapojení výměníku

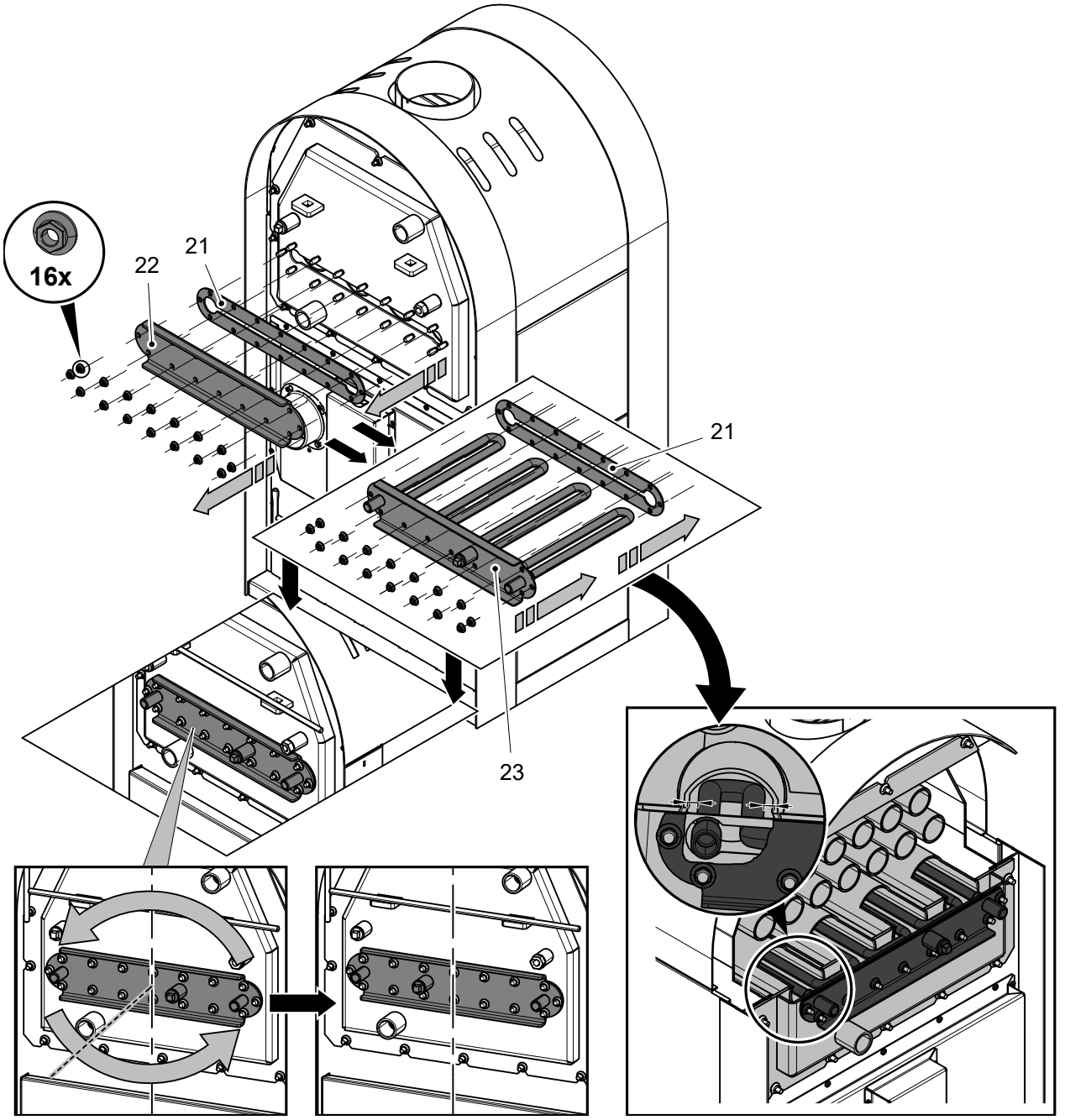


Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/klapka automatické regulace vzduchu
D	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo
E	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
F	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
G	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka

5. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Vychlazovací smyčka není součástí dodávky.



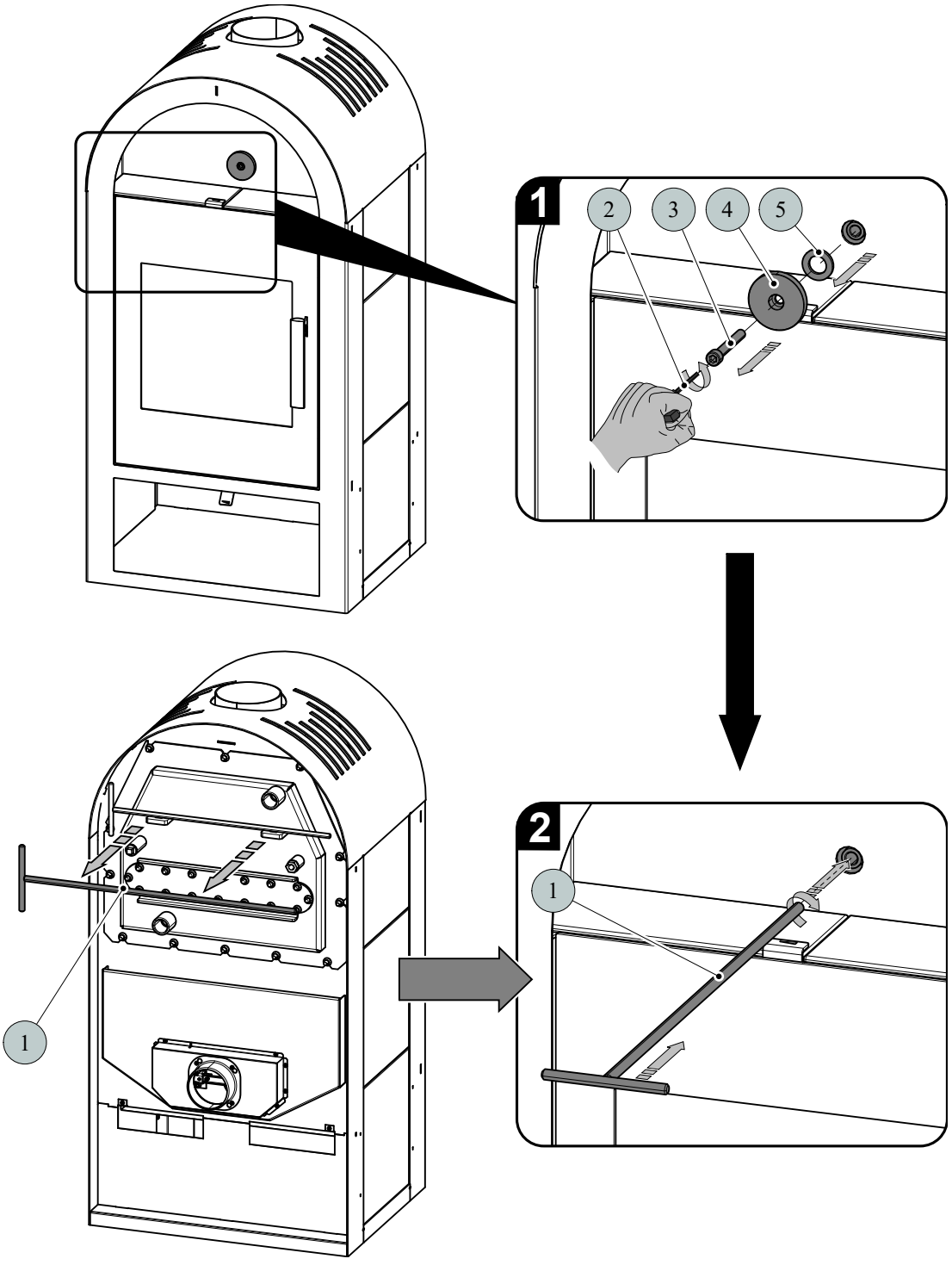
Pozice	Název	Číslo zboží
21	Těsnění	0432317006116
22	Víko smyčky/černá	0432317076014
23	Vychlazovací smyčka	0432317006108

6. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 6, obr. 3) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

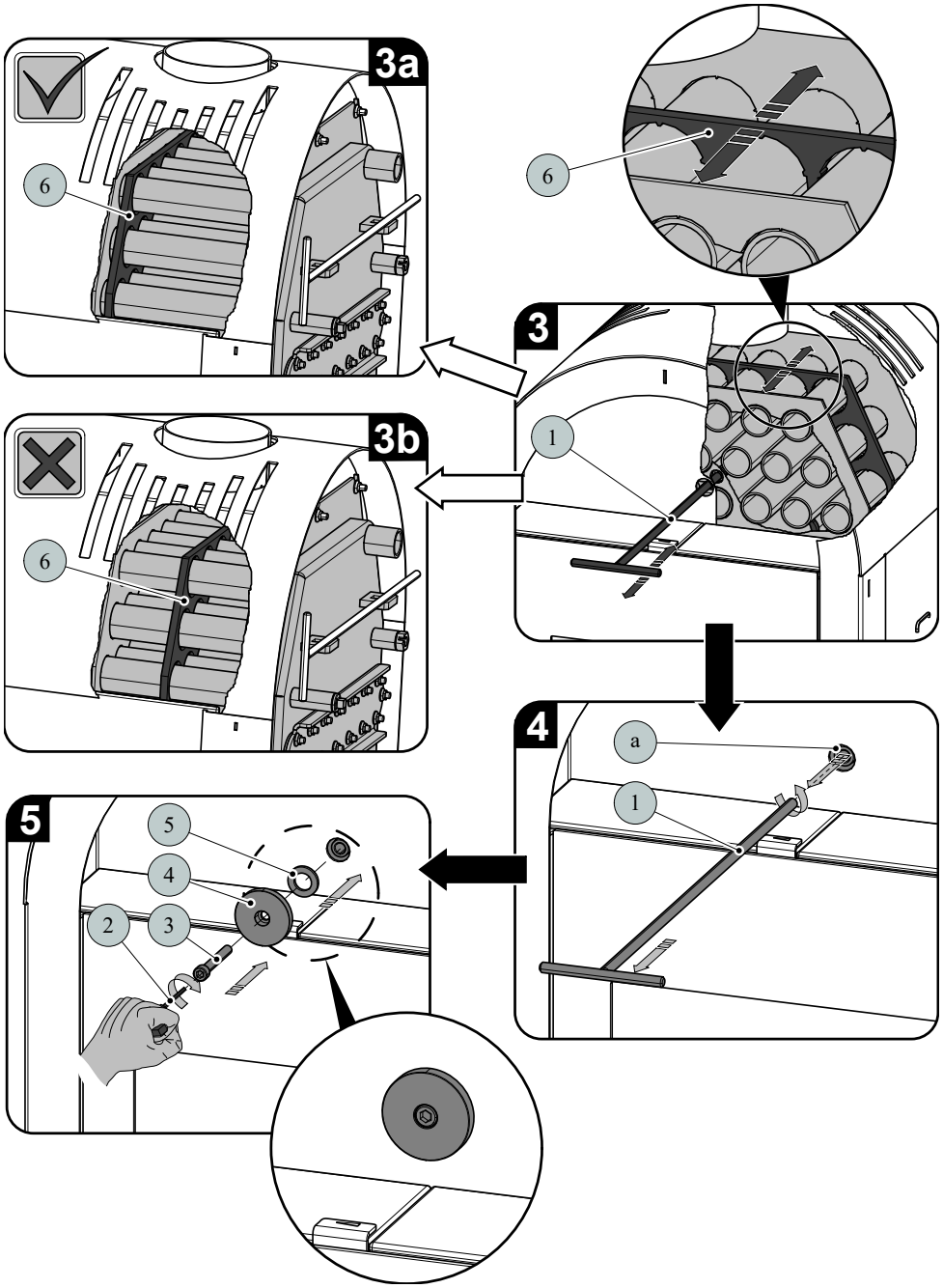
1. Příprava a montáž táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 3a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 3b) a otvor (poz. a, obr. 4) nenechejte volně průchodný.



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Kryt čistícího otvoru/černá	0432317005073
4	Kryt čistícího otvoru/antracit	0432317006073

5	Těsnění čistícího otvoru	0432317005071
6	Stírací lišta	—